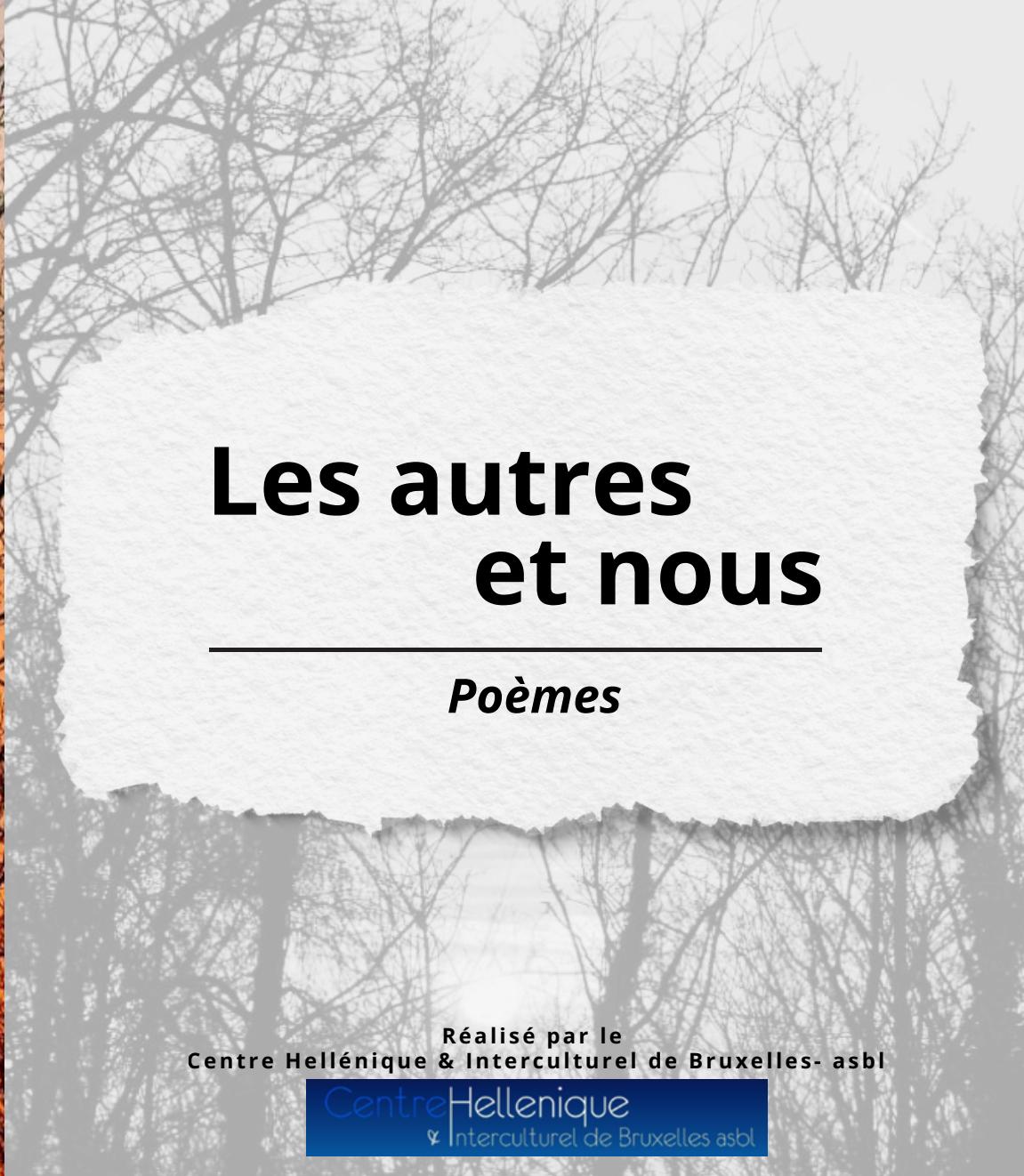




Les autres et nous

Poèmes



Réalisé par le
Centre Hellénique & Interculturel de Bruxelles- asbl

Centre Hellenique
& Interculturel de Bruxelles asbl

Préface

Le recueil que vous tenez entre les mains a été réalisé dans le cadre d'un atelier d'écriture au Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles. Il est le fruit d'un travail collectif aléatoire sur des problématiques actuelles. Nous, les apprenant.e.s de l'association issu.es des quatre coins du monde avons mis sur papier nos sentiments, nos pensées et nos interrogations à travers cette forme artistique. Chaque poème laisse transparaître notre histoire et nos rêves. Chaque strophe met en lumière notre réalité de migrant.es dans ce monde plein de défis. Feuilleter ces pages c'est découvrir notre cœur qui ouvre la voie à l'espoir.

Érica (Brésil)

Konstantinos (Grèce)

Lupita (Mexique)

Margarita (Pérou)

Margarita (Grèce)

Spyros (Grèce)

Introduction

Après plusieurs séances menées dans le cadre d'un atelier d'écriture, les apprenant.e.s de français du Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles ont fait émerger l'idée de publier un recueil reprenant tous leurs poèmes. Ces poèmes constituent le résultat de divers questionnements sur l'actualité sociale et politique de la part de toutes ces personnes venues de divers horizons. C'est leur esprit critique qui a fait naître l'envie de s'exprimer voire même de faire bouger le curseur notamment à travers cette production écrite.

Qu'il s'agisse des liens qui nous relient ou pas, de la qualité de ces liens s'ils existent, du vécu personnel, des désirs, des peurs et des aspirations, le travail d'écriture réalisé en amont sous différentes formes aura été une parole libératrice loin de toute censure.

Les objectifs de ce projet présentent une double facette, pédagogique et artistique. D'une part, il s'agit de renforcer l'autonomie et la créativité des apprenant.e.s en développant leurs compétences de production orale et écrite ainsi que leur esprit critique grâce à la découverte d'un vocabulaire axé sur des thématiques sociales et politiques. D'autre part, l'objectif était de susciter chez eux l'exploration de différentes formes d'écriture tout en les encourageant à l'écriture engagée.

Par ailleurs, la méthode participative et émancipatrice a permis de stimuler l'imagination et d'aboutir à une production collective dans un cadre de bienveillance avec des moments de partage sur base d'exercices d'écriture guidée et libre autour de l'actualité.

Enfin, l'élaboration de ce projet a permis de renforcer la valorisation des participant.e.s et déployer leur éveil artistique ainsi que l'expression de soi, l'engagement citoyen, des compétences transversales comme le travail en groupe et le sens de l'initiative.

Bonne lecture ! 😊

L'ombre du silence



Frapper les horloges du silence
Trahir l'écho d'un monde désert
Crachez aux portes du destin
Claquez les murs du temps
Ouvrir les yeux du ciel
Laisser coulez des rivières de songes
Soulevez le voile des nuits
Élever les murmures du vent
Marcher sur le fil des nuages
Jeter l'ombre et l'éclair de Lumière
Casser le silence en éclat de lumière
Chantez les saveurs (les secrets) d'un soleil oublié.

J'irai

Je sillonnerai le monde avec mon sac à dos
Je continuerai à connaître de nombreux pays
Et quand mes pieds seront fatigués, je lirai le monde dans les livres et je voyagerai encore.
J'irai dans chaque quartier et frapperai à toutes les portes
Je me libérerai et disparaîtrai
Je serai l'air dansant dans l'univers
Je danserai dans le ciel à côté des étoiles
Je serai un air léger qui murmure des « Je t'aime » aux oreilles des gens
Marcher et chanter
Soulever doucement une pensée
Et cracher mon dernier moi-même
Frapper l'océan pour dégager les impuretés
Toujours une porte sera ouverte, quelqu'un pour t'attendre
Trahir les esprits malsains mais ne te trahis pas
Crachez sur les paroles ingrates, ne les gardez pas
Claquez des doigts pour faire apparaître l'amour et chante
Claquez des pieds et ne trahis pas le chant

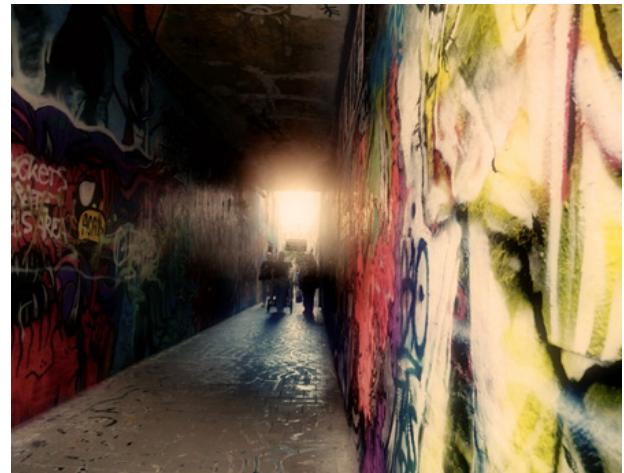
Ouvrir la fenêtre pour un coin de ciel bleu et ton coeur de par le monde
Ouvrir et jeter la phrase
Crachez le venin infiltré dans les veines
Soulevez la poussière qui couvre cette humanité sans morale,
et surmonte les obstacles
Soulevez doucement la pensée et cracher mon dernier moi-même
Élever les corps pour qu'ils combattent les injustices
Elever l'esprit et claquer des pieds
Marcher sur l'eau et regarder les
poissons s'évader en rue
Jeter l'ancre et ne plus bouger
Jeter les tristes souvenirs
Casser les codes et résister,
toujours résister
Chantez lalalalalala et
« Oh que la vie est belle ! »
Chante tout pour que
le monde entende ta voix.



Le Mur

Ce qui pourrait faire commun dans un quartier
Nous pourrions être chaleureux et nous dire simplement bonjour
Nous pourrions partager des espaces culturels
Nous pourrions guider, informer les personnes qui sont dans le besoin
Mais ils ont élevé des murs
Ce mur de la vie quotidienne
Le mur de l'impatience et du découragement face à la réalité quotidienne
Le mur de la peur de ce qui est différent
Le mur contre les migrants et les réfugiés
Le mur de l'inégalité et l'injustice sociale
Les murs qui chassent les Palestiniens
Le mur qui ferme nos yeux
Le mur qui nous sépare
Le mur de leurs profits et leurs décadences
Le mur contre les noirs et les arabes
Le mur qui nous empêche de louer un appartement
Le mur de l'incompréhension

Le mur qui jette les gens à la rue sans toit
Le mur qui ne donne ni soins, ni attentions aux personnes fragiles
Le mur qui enferme les sans papiers
Le mur entre riches et pauvres
Le mur du surpeuplement
Le mur où ils habitent



Murs des nationalités, murs entre hommes et femmes, murs entre religions
Nous pourrions prendre les marteaux et casser le mur
Trouver un chemin

Et si



Et si

Si j'étais un bruit, je serais le silence
Ou le son des manifestations,
Ou plutôt le cri
Ou le bruit de l'air qui traverse la forêt
Je serais le bruit des sans-papiers aux USA
Ou celui des vagues
Si j'étais un objet, je serais un livre
Un sifflet pour arrêter toutes les violences
Ou un piano
Ou le meilleur vin du monde
Ou quelque chose d'adhésif pour coller des tracts partout
Si j'étais une saison, je serais l'hiver du nord,
j'aime le gel ou le printemps
Ou un été où je rassemblerais mes amis devant la maison
Ou le printemps plein de belles fleurs et d'arômes, d'espoir et de renaissance
Si j'étais un plat, je serais un gâteau au chocolat, un jambonneau
Ou un plat d'escargot et je mangerai à son allure
Ou un plat une assiette de soupe chaude pour réchauffer les cœurs affamés
Des soupes de toutes les cultures
Si j'étais un animal, je serais le chat pour son indépendance
Ou le mythe de l'indépendance
Ou un chien qui sait se lier d'amitié avec nous les hommes et les femmes.
Ou l'aigle volant librement à travers les hauteurs du ciel

Si j'étais une couleur, je serais le mauve ou le vert,
la couleur de l'espoir,
Ou le brun, l'orange
Ou le rouge, de la passion et de la résistance pour la vie.
Si j'étais une chanson, je serais une bande sonore de cinéma
Une chanson arabe de Fairouz, l'hymne de la Palestine
« La Vie en rose » d'Edith Piaf ou « On the beach »
de Neil Young
« My favorite Things » de John Coltrane
« People have the power » de Patty Smith
Si j'étais un conte, je serais une histoire de boxe
Je serais la reine des neiges ou Mohamed Ali
Si j'étais un personnage de fiction, je serais Orestis
Un Walt Disney pour ma petite fille, Merida
qui se bat pour ses rêves,
Tyrion de Games of Thrones, Robin des Bois,
Si j'étais un lieu, l'univers et son immensité,
un village de montagne,
Une église accueillante, la mosquée, la rue qui nous appartient.
Si j'étais une musique, elle serait de là-bas
Ou quelque chose qui présente ma culture,
du classique, du punk
Ou du free jazz, une improvisation
Si j'étais un oiseau, je serais un oiseau migrateur
ou une perruche

Ou une mouette ou un perroquet qui a des couleurs très sympathiques

Si j'étais un élément, je serais la neige ou

le vent, la pierre résistante

Le miel ou une terre fertile

Si j'étais un fruit ou une fleur, je serais une mangue.

Ou le coquelicot qui pousse partout,

Une poire ou une fraise fraîche ou une orange,

Une grosse citrouille qui nourrit la famille

Si j'étais une terre je serais un bout de terre en Palestine à Gaza

Ou une forêt pleine de végétaux, un champ cultivé en

Méditerranée,

Une terre avec de nombreuses plantations,

un jardin, le sable du désert.



LES AUTRES

La frontière de la migration,
de l'injustice sociale pour être
latino ou noir,

LA FRONTIÈRE ENTRE
RICHES ET PAUVRES,

La frontière entre nous
tous et toutes,
La frontière qui nous est nécessaire pour être
nous-mêmes

La frontière est ma
limite qui nous protège

La frontière de la lumière
du jour à l'obscurité de la nuit
Maintenant et hier,

La frontière de l'accès aux études
La frontière de mon cerveau ce matin

La frontière de mes cheveux
et de mon crâne nu

LA FRONTIÈRE DE L'INCOMPRÉHENSION
LA FRONTIÈRE DE NOS INCERTITUDES

La frontière d'un
froid relationnel

ET NOUS

Je dis hospitalité la frontière à dépasser Je passe au-dessus de la barrière pour aller là où personne n'est allé Je dis hospitalité L'inégalité, la frontière à briser Je dis hospitalité Je dépasse la limite de mon cerveau ce matin et vais vers l'inconnu J'aime donner de la chaleur humaine C'est un manteau devant l'hiver Je sais construire des ponts et faire négocier les gens J'ouvre les portes de mon cœur et accueille les personnes aimées J'accueille l'inconnu

Tu casses la barrière et fais place à la chaleur humaine
Je suis une porte faite pour être dépassée
Je dis : Tu es nous-mêmes ...
Je suis la gomme qui veut casser cette froide relation avec le stylo
Ça donne un accès à la vraie vie, l'imaginaire,
Je dois courir pour accueillir les autres
Parce qu'il est nécessaire de vivre une vie véritable
L'air s'efface devant la gomme, alors j'écris
L'hospitalité est une porte ouverte
La frontière est-elle nécessaire ?

Variations sur un thème

La chanson qui me touche, c'est « l'Hymne à la joie »
J'adore aussi les autres œuvres de Beethoven
Mais cette chanson me touche
Pourquoi ? Je ne sais pas ...
Quand on parle d'une émotion,
c'est difficile d'expliquer la raison
L'émotion vient tout simplement
Et pour l'hymne à la joie, c'est un sentiment
d'émotion forte.



La musique qui me touche, c'est le free jazz
Parce qu'il permet aux musiciens d'explorer
L'émotion pure à travers le son
Une énergie chaotique et une introspection profonde
Elle est viscérale
Elle est imprévisible car elle rompt avec les conventions.
Où ? Partout
Quand ? Quand j'ai besoin de vagues d'émotions brutes
Et d'improvisations.



La musique qui m'émeut ...
J'aime la musique classique, j'écoute
la musique baroque
Parce qu'elle est harmonieuse
Je peux être contrariée par un désaccord à la maison.
Si j'écoute la musique baroque,
je m'apaise
J'ai besoin d'écouter quelque chose d'harmonieux
et de symétrique
Pour ressentir la joie et la tranquillité
Et ça m'aide dans certaines situations.



Cachés dans les arbres

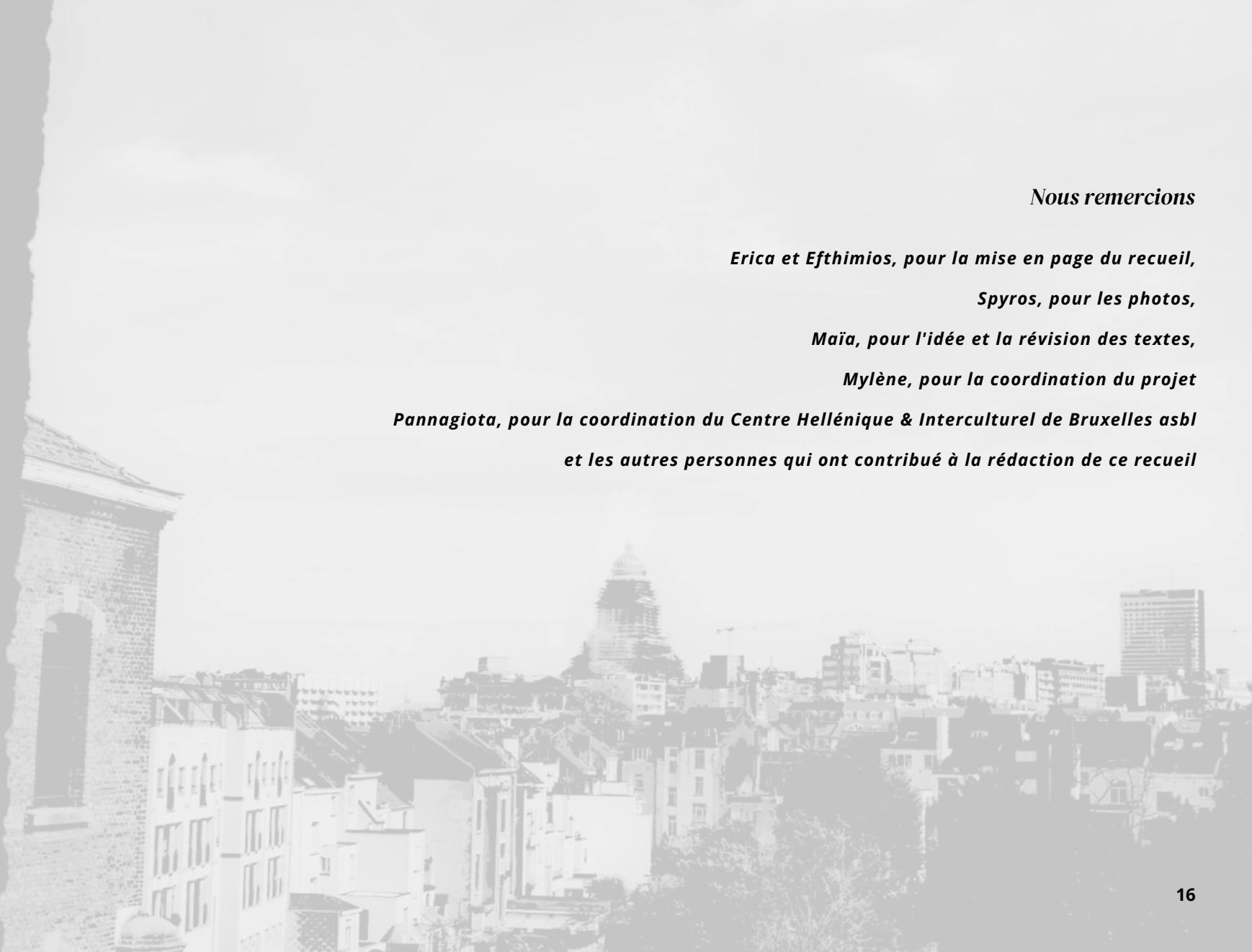
Ca m'émeut car je l'associe à un moment paisible et solitaire.
J'apprécie beaucoup le son des crickets en été en Grèce.
Également émue car c'est un bruit répétitif et strident qu'on ne voit pas.



Je ris donc je vis

Rire de la pluie qui joue des tambours.
Rire du vent coiffeur fou
Rire des rayons de soleil qui réchauffent nos cœurs
Rire de la vie de ses surprises et ses détours
Rire des animaux qui ne comprennent pas leurs ombres.
Rire avec toi
Rire aux larmes devant une blague d'une amie
Rire du soleil en bataille contre les nuages
Rire des poissons qui échappent au pêcheur
Rire de cette histoire d'amour condamnée
Rire de mes bêtises et maladresses
Rire quand je cours et rate le métro
Rire des sottises de mes petits neveux
Rire du rêve où j'étais prisonnière
Rire de ce vent de liberté qui m'envahit
Rire de façon sélective
Rire de l'absurdité qui m'entoure.
Rire de la satire et de l'improvisation sauvage
Rire avec un rire surréaliste.





Nous remercions

Erica et Efthimios, pour la mise en page du recueil,

Spyros, pour les photos,

Maïa, pour l'idée et la révision des textes,

Mylène, pour la coordination du projet

Pannagiota, pour la coordination du Centre Hellénique & Interculturel de Bruxelles asbl

et les autres personnes qui ont contribué à la rédaction de ce recueil

Quelques mots sur l'artiste Maïa Chauvier (voix/chant/écriture)

<https://maia-chauvier.be/>

Actrice de formation, slameuse et poétesse, militante artistique, Maïa participe à de nombreux spectacles dont ceux qu'elle écrit et qu'elle joue sur la scène que ce soit en France ou en Belgique en passant par l'Espagne.

Diseuse, glaneuse de poèmes et de chants, elle anime également des ateliers de théâtre, d'écriture et d'oralité.
Elle participe également à l'écriture de film et de fictions radiophoniques.

A travers ses rencontres avec diverses « communautés insurgées », Maïa arpente entre paroles et musique tant de mondes qui nourrissent son écriture balafrant toute frontière.

Quelques mots sur le Centre Hellénique & Interculturel de Bruxelles asbl

www.centrehellénique.be

Le Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles est une association située à Saint-Gilles œuvrant en Cohésion Sociale proposant des cours de FLE ponctués de visites culturelles et de partenariats avec d'autres associations. Son objectif est de faciliter l'intégration des personnes adultes issues de l'immigration et de les encourager à l'engagement citoyen en les responsabilisant et en leur donnant un rôle actif.

Excepté les cours de FLE, l'association assure une permanence sociale ainsi qu'un service traduction (français/grec/ français).

Des cours de grec pour enfants issus de mariages mixtes et pour adultes ainsi que des activités culturelles et traditionnelles comme les danses folkloriques grecques y sont également dispensés.



Centre Hellenique
Interculturel de Bruxelles asbl



St Gilles Gillis

